



### 特稿

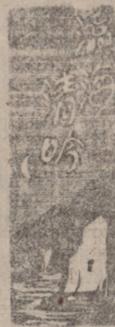
## 從錫金被吞看印度的野心

同時，錫金國王於一九六三年與一美國人結婚，及隨後大批國遊客湧入錫金，使新德里和莫斯科懷疑美國有意在該區建立一個前哨，因此，當錫金提出要自己製造貨幣，吸引遊客入境時，印度都把它看成是反印的跡象。

自從一九五〇年以來，印度一直在錫金扶植一個財力強大的卡茲家族，這個家族的成員，在新德里的培養下，都盤據政府要位。當皇室實行土地改革時，曾遭卡茲大地主的反對，至今，錫金首相卡茲本人，對皇室還懷恨在心。

此外，印度還採取英國人分而治之的辦法，使錫金積弱，唯印度之命是從。

現在，在錫金首都甘托克，群衆性青年運動已提出中止印度對錫金的支配，這已覺醒的青年，已在探討與中國建立關係的可能性，他們這一行動，已使印度的宣傳謂「錫金人民要求更多地依賴印度」這句話變成謊言，在這種時期內，錫金的群衆性運動，都是反對印度吞併錫金的。



### 重陽節恭摺

#### 黃公文甫墓

其一  
淒風淅雨斷人腸，賸有孤魂姓字香。  
芳草萋生原一醉，勞勞際遇洽深嘗。  
南園舊侶多星散，嶺表諸賢赴國殤。  
樹種英雄無竟處，哀公塞外度重陽。

其二  
落首孤鶯滿大愁，季子徘徊憶故侯。  
靈輿即今如斷雁，霜閣揮淚見寒秋。  
江湖范蠡將何去，海曲琴鴻未有謀。  
變期君平明出處，公爲我指前頭。

其三  
臨風倚劍獨徘徊，想念先賢淚滿漣。  
爲國爲君甘執掌，對人對事總瀟瀟。  
閒隨鷗侶評瀛項，不失軍中一范韓。  
天倫假年完雅席，英雄無憾憐雲端。

其四  
陶辭漢漢現殘秋，萬種蒼涼萬種愁。  
芳草向存人去後，功名如見見長留。  
兩山正翳黃江夏，一表人才王夢樓。  
雪夜催詩尋舊燭，臨終青史未曾休。

### 恭祝聖誕

恭維富貴，花開 祝福備施衣錦回  
聖像顯靈呈吉兆 誕辰紀念心欣  
聖誕快樂 冠頂格  
朱由星

聖節來臨滿室香 誕辰圖叙喜洋洋  
快時應做公益事 樂善爲懷福壽長  
朱由星

### 喜達建築有限公司

ADE CONSTRUCTION LTD.  
2145 E. Hastings St.,  
Vancouver, B. C. V5L 1V2  
Phone: 253-2828

承接 設計 代取牌照 改裝新建 各項樓宇 大小工程 服務快捷 價目公平

### 蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機  
工作保證滿意快捷妥當備胎光顧特價優待  
待可充銀期  
日間電話：二五三、九四三四  
六時後電話：五三〇、〇八八五  
地址：一六一六喜市定東街

### 文華花店

Mandarin Florist  
194 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花籃、花籃花圈、花圈花帶、無任歡迎

### 新位仁茶餐室

New Wai Nin Cafe (1974) Ltd.  
218 Keefer St.  
電話：六八四、一七四〇

本號於十一月廿一日新張營業荷蒙各界親朋友好以及各大商號教會等惠送名貴鏡屏鮮花盆景不勝銘感

新位仁茶餐室敬謝  
營業時間由最早八時至晚上八時

### 名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地  
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電  
(息休部心點二期星逢每)

華麗殯廳三層：酒菜部  
滬港名廚經已抵埠  
主理 宵夜 宵飯 宵茶 宵市  
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊  
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲  
(歡迎各界臨臨指導)

### 代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿八日(星期六)下午一時舉行第卅五屆紀念聯歡慶典家，陶陶酒家，公議聯誼屆時敬請域多利埠禺山昌後總堂禺山分所各埠禺山通訊處暨男女所員駕臨助興指示禮儀藉增光寵曷勝榮幸

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：凡所員年登六十五歲男女者老，免收席金，但必須登記於冊內，以備領取赴席券。

Yee Shan Society, 37 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

### 華宮酒樓夜總會

Cebaret Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 683-2104

本酒樓爲了服務僑胞起見，適應羣衆需要，特聘本埠名廚主理粵菜，採取經濟實惠，以服務大衆化爲宗旨，營業時間由星期一至星期六。

粵菜部由本埠曹君主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯時間：由下午五時至九時  
夜總會

特聘香港陳潤培先生領導大樂隊，音韻悅揚聲傳。  
青春玉女紅歌星呂少華、鳴鳴、小唱長駐演唱中西流行歌曲  
夜總會時間：由晚上九時至凌晨二時

### 麗士達旅行社

104-647 Main St. 【文華商業樓】Ph: 687-2855

★年假特平機票來回香港由 \$599起  
★專車送往機場  
★另有特價票來回東南亞各地及歐洲、夏威夷。  
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。  
★小童半價，嬰兒百分之十  
☐機票有效一年  
★免費代辦各種旅遊証  
★歡迎電話詢問，中職職員服務

辦公：星期一至星期五  
上午十時至下午六時  
星期六上午十時至四時

### 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.  
717 East Broadway Tel: 876-8010  
Vancouver, B. C. V5T 1X8

本公司定於十月十九日開張營業  
專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛機大炮火車動物等  
大量批發門售送禮自用  
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
價錢平，款式新，超時代產品。  
批發訂購 無任歡迎  
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

### 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 戲四五二街東定士舊

今天盛大獻映  
邵氏學界一獻描述澳門封建大家  
庭新舊兩代鴻溝情愛怨怒感人肺腑  
驚天動地可泣可泣家庭倫理文藝大  
悲劇。(全首粵語對白)

「朱門怨」

仙神蘆葫 映加場同  
演主 芝靈葉華宗

幕銀上搬著名品出氏邵 映獻期下  
點弱性人劃刻用衆問井市露揭  
鑄巨情奇世警倫絕彩精露暴胆大  
菁陳妮恬錦胡羣揚「事韻流風」

演主星紅體全氏邵「神蛇鬼牛」映加場同

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文發證，安全方便。

存款有政府保障每戶式萬元  
萬無一失

服務時間：由星期一至星期五  
每日上午九時十五分至下午五時  
星期五上午九時十五分至下午五時  
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢。  
鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲秘書寶路蔡根旋敬啟

### 黃健公證人

QUON H WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER B.C.  
電話：684-0935

代理卑詩省政府汽車牌照保險  
及火燭意外旅行盜劫等即定即發  
代理加拿大太平洋航空日航四方航  
空聯合及各大小航空公司機票  
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒  
店分期付款專辦假期旅遊  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
辦公：平日照常星期六下午照開  
特約請電黃健公證人黃立綱

### CANADA TRUST

買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.  
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0521

HOWE TONG  
位區大商場商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過一萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行商適合，開價卅二萬。  
或新舊兩代鴻溝情愛怨怒感人肺腑，驚天動地可泣可泣家庭倫理文藝大悲劇。(全首粵語對白)

位區大商場商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過一萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行商適合，開價卅二萬。  
或新舊兩代鴻溝情愛怨怒感人肺腑，驚天動地可泣可泣家庭倫理文藝大悲劇。(全首粵語對白)

### 特稿

## 港幣升值工商業隆

要全面調整貨價實非數天內所能辦到。故他們對小額之可言。在工業凋零之際，港府竟將港幣升值，豈不是近來近期付運的出口貨單，暫仍照舊接受。不過，由於匯代，奇聞？試問美國會否向港府提出將港幣升值，要求？舉步波動的影響，一般工廠現已，少主動向洋行，價兜或向家向港府作類似之要求？況且香港出口商止，歐洲共同市場的棉織品及鞋類二種出口品要求特惠，并聞尚有五種出口品亦將作同樣的要求。換句話說，香港工業界爭取國際市場，向歐日不暇給，那有出口過多的可能？以是港府只有「當勢所迫」而代工商界尋求新銷場之責。但「言人曾指出：浮動制可使港幣升值，因而工業界所需的原料成，可以減輕。工商界人士亦為此一方法，不是一外行話」，就是欺人之談。因原料雖減價，但出口品反須升值也。況以台、南非現仍維持目前台幣之匯率，而港幣反予升值，豈非目前競爭力，照過去的經驗，進口商出全和減縮，出口貨總值為十六億二、五百萬元，較去年再原料的價格，可，不願進口，而自行提高，以使升值的同明減少達二億七千五百萬元，即下降百分之十四。之益，不加惠於廠商，但是港府今後能否保證今後出口商不再有此貪圖暴利之事？同時出口業日趨萎縮，那有繁榮

### 哀謝

先嚴諱新有字鍊家南公府君，喪經於一九七四年十二月十六日下午一時假卑時市黨儀館舉行喪禮安葬於科市墓園。荷蒙宗親戚友世誼垂憐，送花圈并親臨執紼，厚誼隆情，感銘五內，特此哀謝。

反服母關氏  
未亡人羅氏  
孤子國林、媳謝袁氏  
孤女美玉、適黃門  
孫開安、女孫嘉琪  
女婿黃芳儒  
胞弟、連家  
弟媳胡氏  
侄國立、國宇  
侄媳盧氏、司徒氏  
侄孫子康子、子健  
侄孫女悅意、悅玲  
姪夫黃名旭  
姪子黃明珍  
外甥孫外曾孫十餘名  
同叩謝

### 香港人用香港貨

另一位太太說：「我走了好幾個城市，進過許多服裝店，大凡看中了的美麗服裝，要不是法國製造，就是香港出品。我在一間公司中看到，有一角專賣意大利時裝的，另一角是專賣香港出品的女服，比對一下，意大利貨比香港便宜三分之一，而品質也實在是在香港出品優良。

這點，恐怕專門，惜高價購買意大利衣服，香港婦女所不知道的吧？結果那幾位太太還是買了香港貨品。笑稱：「真是香港人用香港貨了。」

我說：「在美國，這也是來路貨，所以特別值錢，普通白貨公司還不一定有出售哩。」

(續完)

### 哀謝

先祖母如錫字璣黃公府君台山西村樓頭村人素來在美國休倫謀生因年老體弱行動不便故此早兩年與媳孫女等法過來點間埠居住與家人等接近奉侍不幸痛於一九七四年十二月八日逝世積閱享壽九十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經十二月十二日假座寶典安殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于畢球墳場。叨蒙宗親戚友惠賜花圈輓聯執紼高誼隆情感銘五內特此哀謝。

承重孫國藩  
媳馬氏  
孤女女贊、婿關措侃  
孫女錦、婿梁明  
男外孫曾孫與孫佳親屬  
等眾多未能盡錄  
惠賜輓花圈等恕不另錄請為見諒

厚惠芳名 恕不稱呼

「購儀」由芳備合家二百元，袁朝品，正合 黃汀炳 黃嘉舜 黃名旭 周立每合家五十元馬任堅、黃祝鏡每合家四十一元，胡持鴻、黃瑞鳴、周煥標、母合家二十元，鄭官炳、黃瑞德、每合家二十元 永光 炳輝 百就、每合家二十元 魏松幹 黃樹鏡、黃榮權 羅百款、以下周姓合家 榮庚、瑞巧、順和姑、瑞藻、道明、瑞杏姑、足用姑、錫威、錫振、開兆、錫泉、每五元 黃樹康三元、(以下周姓合家 在遠、瑞、常瑞、梁瑞瑞、瑞清瑞、每二元、花園) 愛蓮總公所 白朝品、黃芳、馬兆紀、黃輝、馬政行、周瑞禮、國立、國宇、瑞柱、廷俊、片打花舖。(以上俱合家) 素車十餘輛 如有錯漏 希為早諒

欲買好汽車良機經紀

請來電 996 Kingway, 電話 673-4246

好車廉價相宜，請來并提你的價錢

**周愛權 視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685-8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**樓州廣 Kwangchow Restaurant**  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心  
粵式宵夜 晚飯宵夜  
歡迎隨選

營業時間  
星期一至星期五  
上午十時至凌晨二時  
星期六至星期日  
上午十時至凌晨三時  
午由五時至十時  
逢星期式水

**鑽石樓 New Diamond Restaurant**  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒茶  
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
星期一至星期日及假期  
開市提早九時半  
八八五、〇七三七  
八八四、九三三三  
每星期三休息一天

**華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.**  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張榮元 325-8981

▲豐果舖 新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過三十四萬元，好像樓，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館—短租期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓—位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價三十三萬元

(以上請問張榮元)

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

最新運到 冬節年節 大量貨品  
琳瑯滿目 歡迎選購

香港去頭有壳蝦  
香港各種西士蝦肉

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票 往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

**利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.**  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

本號總代理 皇上皇  
白油腸 鴨肝腸  
壹級雪白菱粉

**中和行公司 CHUNG WO HONG CO.**  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯  
羊城三蛇胆追風丸  
漢陽花蛇解癩丸  
慈威風濕鳳髓丹  
固本培元童真丸  
止咳瓊玉漿瓊玉丸  
義忠泰哮喘萬寧丸

**利民企業有限公司 Lemn Enterprises Ltd.**  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務  
全加總代理  
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。  
雲南省：雲南白藥及各種成藥。  
全加總出發  
福建省水仙花牌罐頭磨菇  
加西總批發  
上海市梅林牌罐頭青刀豆

**翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)**  
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽壽 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、如己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

**庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.**  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
泰山牌罐頭青刀豆

**永隆公司 WING LUNG CO.**  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

飛機運到 大金錢龜  
精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品 大量進口批發





### 多喜家食

DOR HAY RESTAURANT  
 地址：溫哥華東街一二九號  
 電話：六八六九、八三六一

香港名廚主理  
 妙製雲吞蛋麵  
 撚手正宗粵菜  
 晚飯宵夜小酌

營業時間：  
 每日上午十時半  
 下午九時

### 振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
 549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1  
 Tel. 681-1728

**冬節送禮佳音**

中國瓷器 92 件頭西噴具  
 原價 七十五元。特價減  
 百分之十五。

廣彩花瓶 原價每只壹元  
 五毛。特價減百分之二十  
 大小水松畫

照原價 減百分之二十  
 另有各種瓷器宮燈等  
 照原價 減百分之二十至  
 百分之二十五

十三件頭西茶具 原價十  
 三元。特價減百分之二十

### 戀愛結婚家庭

夫婦性格不合是否應該離婚？

從前有一句老話，把戀愛夫婦的生活形容作「琴瑟和諧」，我覺得這個比喻真是非常恰當。琴和瑟是兩種不同的樂器，各有其特點，但當他們合奏一個樂曲的時候，不同的音響，却互相配合成一串美妙動人的曲調。

不過琴瑟有沒有不和諧的時候呢？有的，那是當琴和瑟各自奏着不同的樂曲的時候；在這時候，不但琴和瑟，而且簡樸地聽了。

丈夫和妻子，在戀愛的時候，在初婚的時候，真是如膠似漆，形影不離，這時，夫妻兩個人都一往情深，合奏着愛情的歌曲，同調和諧的音調，所以，他們在那時候都過得很愉快，很幸福，很甜蜜。可是，當甚麼時候他們就逐漸同床異夢，貌合神離，不合奏愛情的音樂呢？

在戀愛的時候，他們互相愛慕，日開張營業，欲知詳情，電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、扣除入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
 華人代理 QUON ENG  
 2695 GRANVILLE ST.  
 736-6637 Res: 324-2039

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
 62 W. Hastings St.  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
 681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車

精鋼製造。設計精緻  
 品質優良。款式新穎  
 結構穩固。身輕快捷  
 車座舒適。易於駕駛

請到華安公司選購  
 每架特價四十五元

### 記舖飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD  
 255 East Pender Street  
 Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點  
 大宴小酌  
 豐儉隨意

營業時間：  
 星期一至三 上午十一時至下午十時  
 星期四、五、六、日 上午十時至十二時  
 星期一至三 上午十時至下午十時  
 每逢星期四 休息一天

### 有傢俬睡房出租

粉飾一新，二、八位治街東，電話六八七、七五三六、六八四、九〇〇五洽。

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
 The First Canadian Bank

歲末匯款 本行辦理世界各地之匯款 妥當敏捷 收費廉宜

請注意  
 存款及提款時，事先填  
 張存款或提款用之紙條  
 然後交與出納員可使我  
 們對顧客之服務，更為  
 快捷！  
 關於填寫有不明之處  
 本行各職員當樂為解釋

經理：馬國材  
 Manager T. Mah  
 電話：684-1357

### 廣生雜貨行

廣生雜貨行  
 236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
 電話：3082

直接辦到大批

川杜仲每磅五十五元  
 羅漢菓每個六毛  
 旺血首烏汁每罇壹元  
 八寶羅漢齋  
 優等魚露

### 文華大酒家

樓三厦大華文  
 Top Of The Mandarin Restaurant  
 Atop Mandarin Centre  
 611 Main St., Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席  
 精美點心 日日供應  
 燒烤滷味 遠近馳名  
 晚飯宵夜 豐儉隨意  
 中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，孔雀廳，萬壽廳。情調幽雅，氣派豪華。

營業時間：  
 星期一至星期四 上午十時至下午十一時  
 星期五至星期六 上午十時至午夜十二時  
 星期日上午十時至下午十時  
 至下午十時  
 電話：六八七、九六〇八

### 失莫良機 致富創業

十式厘歸還

認爲最宜投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需廿元起，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請按下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.,  
 2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B. C.  
 姓名：\_\_\_\_\_  
 地址：\_\_\_\_\_  
 電話：\_\_\_\_\_

### 日山美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，殯館壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快，印製，歡迎詢問。

電話：五五四、九〇七

### 快捷運輸

879-7816

移民行裏 屋後垃圾  
 搬屋快捷 平過租車

土庫裝修內外油漆  
 油漆及大小工程。電話四三七一九二六  
 一、周倫

### 雅房屋油漆

雅房油漆裝飾公司  
 專業內外油漆工程，裱紙，裱花紙，鋪砌地台膠磚。電話：九四九、五八八八

### 哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一  
 或七四四、七一八〇

1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入口行李及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近一律歡迎。

請電話譯君

### 華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.  
 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
 Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
 日日生鮮  
 超等乾麵  
 爽滑可口  
 新製機器  
 名師精製  
 大小光麵  
 均極歡迎

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
 承接裝修油漆  
 修理開水水瀆

電話：二一五四  
 〇一三二一

### LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.  
 電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361  
 點問頓 Edmonton 488-2373

新春回港特價機票  
 六百四十五元

由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年內隨時回程，亦有廉價機票前往台灣，日本等東南亞各地。

額位無多 訂位從速

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
 266 E. PENDER STREET  
 TEL 681-1052

巧製  
 馳名琵琶鴨  
 脆皮大乳鴨  
 爽嫩白切雞  
 美味桂花腸  
 鮮明肉類  
 承接金豬  
 逢星期四營業全  
 下午四時收市

### 英皇電器修理工程

合格師傅，專修電器  
 免費估價，電器修理  
 日夜應命。電話九八〇、五八八八

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
 355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎  
 花旗乾麵  
 雲吞乾麵  
 花旗炸麵  
 蒸氣炸麵  
 蒸氣鮮麵  
 鮮雲吞皮  
 鮮春捲皮  
 新鮮蛋麵  
 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋糕

中秋月餅

地址：一街六一九號  
 電話：六八一、八〇一七

### 養生之道譚

#### 紅燒大明翅

陳懷仁

用料：  
 發水魚翅 二磅。  
 冬菇一雙 二磅。  
 火腿脚 三寸。  
 五花豬肉 一磅。  
 排骨 一磅。  
 料酒 一湯匙。  
 鹽 一湯匙半。  
 薑 一塊。  
 葱 五支。  
 胡椒粉 半茶匙。  
 胡椒粉 一茶匙。  
 豬油 四湯匙。

浙醋 三湯匙。  
 熟火腿絲 二湯匙。  
 銀芽 一杯。  
 上湯 四杯。  
 二湯 八杯。

製法：  
 一、將已發好之魚翅用滾水加入薑一塊，葱五支，紹酒一湯匙，鹽一茶匙，再同煮一次，約五分鐘，便去腥味，將翅撈起，沖下溫水洗淨細紗，去掉薑葱裝盤備用。  
 二、在炒鍋中燒熱豬油，放下排骨，五花豬肉，火腿脚等炒香，並淋酒，爆香，續加糖色及鹽等，二湯八杯，用小火熬煮片刻，約廿分鐘。  
 三、取一只大砂鍋，在鍋底放下一坡竹筴，將魚翅放進，再將第二項材料全部傾入，並加薑、葱，一同燉約四五小時。

### 癌症的疑問

朱雀

腫瘤病的原因是什麼呢？這正是目前各國醫學界努力解決的大問題，可惜至今尚未能確切的說明，只知道以下幾種因素與癌症的發生有關。

(一)化學因素：如煤煙(煤焦油)、蠟染料等石油副產品，就是其中之一。

(二)生物因素：如病毒、激素等。

(三)物理因素：如X射線或其他射線。

(四)機械因素：如對局部組織長期的慢性刺激。

這四項因素都是和人的日常生活息息相關，尤其工業技術的進步，有許多工業部門用了含有放射性元素的能源或原料，而廢物處理不當造成大氣和水源污染，這也是癌症發病率逐年增加的主要原因之一。

幸而，癌症雖有自身轉移的特點，但不會傳染給他人。

由於癌症病複雜，病程不一，其間還常常有轉移等現象，給研究者帶來許多困難。第二次世界大戰以來，各國都注重預防工作，但至今亦還沒有那國家能解決這個問題，所以近來多作經驗交流。在治療上各國所採用的也是差不多，主要是化學藥物療法，射線療法，外科手術療法，常常三者並用，以達到根治的目的。但儘管如此，亦還不能達到根治的目的，往往只能延長壽命上五年而已算是很滿意了。當然也有個別病例能活上十年八年的，這就更有病人的體質，年齡，發病的遲早，以及醫生的技術等各方面因素來決定，目前醫學界正試驗一種免疫療法，如果能找到一種能打防疫針，樣治癌症，就比

### 美蘇的禁烟與吸烟者

儘管近年來不少人的烟癮為害廣作宣傳，但吸者日吸，好者亦不吸者也吸了，結果，香煙的銷路近年來不特沒有減少，相反是增加了。

撤開「吸煙與肺癆有關」的問題不談，單是在公共場所內吸煙，一直來便引起了人們的爭論。有些國家便特別設有禁止吸煙的條例。最近，美國紐約實施一項全美最嚴厲的限制吸煙條例。根據該例，在電梯、超級市場內，公共設施、車站月台等，完全禁止吸煙，違犯者最高罰款一年另罰款一千元。

據說，這項條例的目的，是使美國人三人佔了一人的不吸煙者避開煙的困擾。市當局雖然指定酒家也是禁煙區域，但遭到經營者的強烈反對，未能實現。

同樣的條例，在佛羅里達州的德頓地方也正式實行，不過並沒有紐約市規定處罰那樣嚴厲。紐約的二百五十名衛生官員，在最近的初審時期，對於違犯者，只作出口頭的警告，過後則將實行票整。「未完」

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 168 EAST PENDER ST.  
 Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

### 新華貸款公司

SUN WAH MORTGAGE LTD.  
 公司電話 689-1781  
 黃新榮 434-4383 黃國榮 437-3556

本公司專誠為貸款生務 如僑胞需要貨或服務 如有商業願力 請洽商

### 菓欄公司

五八五號哥倫  
 電話六八五 四九二九

### 聖誕平賣

由十二月廿四日 至十二月廿四日

靚白菜 靚紹菜 蘿白 每元五角  
 靚栗子 每元四角  
 靚會種甜橙 每元八角  
 李錦記蠔油 壹磅庄 八元三罇

金山大橙 五六庄 每元八個

新到聖誕佳品：  
 正宗新會柑潮州蜜柑  
 湖北大蜜柑新會甜橙  
 聖誕快樂 幸福新年 菓欄全人賀

PRUITLAND MARKET  
 585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
 Phone 685-4929

十間雅潔聯屋出賃  
 每間(Townhouse)有兩睡房及小室，位於第一街夾MacDonald, at Point Grey Rd. 由十一萬元起。電 Mrs. Haggstrom 325-7808 詢問詳情。

### 代東

本支部謹訂於壹九七五年元月八日正午舉行成立第五十五週年紀念喬遷第廿式週年典禮敬治潔茗候

並于元月十二日(星期日)午后五時假本埠廣東酒家寅具薄酌 恭請

中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部 達權總社及支社暨洪門各級機構叔父昆仲 孀姆姊妹駕臨助慶指示禮儀為勝榮幸

穩寧埠民治黨支部全人敬約

The Chinese Freemasons, 2800-33rd St. Vernon, B. C. V1T 5S5

### 國際保健藥業公司

喜市定東 八式五號

獨家經銷 跌打風濕膏

消痰鎮痛，追風去濕，一貼見功。哮喘、喉痛、喉根、治劑「仙后」一胃、胃痛特效。專治瀉瀉、戒煙丸、獨步內、痔瘡、毋須開刀。一龍虎露、固腎、久、即時生效。止瀉、療瘰、一月見功。治早洩、陽痿特效劑。另性用丸、藥廿餘種，皆廉實效。

即到即食 三鮮、八珍、蝦蟇、晶品米粉、伊麵，每元六包 每箱四元半起 平火好味。

家用藥材 什貨，保衛衛生天然食物。飲品各種維他命丸、中西兼備。種、方法批發，一律歡迎。

營業時間：上午十時至下午六時。  
 郵購寄：825 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

### 教授鋼琴

香港著名鋼琴教師招學生。請電 四三五、一五三九洽

### 雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意。客賜光臨，收費廿四元九角五分。電話 253-8223 晚六時至九時華語洽

### 宜在驗管車衣工人

若無經驗無須來問。電話688-3506或到 Mustang Sportswear, 540 Peary St.

### 一睡房組出租

全浴室傢具，適合青年夫婦。月租一百廿元。電話 四三三一五零七二洽

### 達民電器公司

Dynatron Electric Co.  
 門市部：247 Main St., Vancouver, B. C.  
 Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切 商業樓宇 電力工程 平價發售 電器用具 各類燈飾 歡迎惠顧

### 專門汽車修理

經驗技師主理，一切工作保證妥當快捷。收費公道，信譽昭著。電話八七二、五五一六 蘇良接洽

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
 319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888  
 加拿大溫哥華華埠街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

十月廿四日下七時半隆重放映 星期六、日及例假加映二時半一場 每日放映時間：晚上七時半

過江猛龍 雙俠義 同場加映

場二映放(三期星)日五 星雙馬鬼

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
 239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
 溫哥華喜市定東街式叁九號

### 最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月廿四日至廿八 星期二至星期六 晚七時半隆重放映 「聖誕日」星期三(廿五日) 加映二時半特別日場

彩色寬銀幕 粵語對白多姿多彩喜劇

### 街知巷聞

譚炳文李香琴沈殿霞麗莎 領銜主演 同場放映 彩色寬銀幕奇情動作鉅片 黑道行 殷忠誠歐威 徐楓 主演 預售票處：大華肉食公司 片打街東

